

# 29è FESTIVAL de MÚSIQUES de TORROELLA de MONTGRÍ

Del 17 de juliol al 26 d'agost de 2009

Membre de l'Associació Europea de Festivals  
Declarat Festival Estratègic per la Generalitat de Catalunya

*Del Si<sup>g</sup>l dels germans Pla.*



Manuscrit d'una obra dels germans Pla

Amb la col·laboració de:

**CAIXA CATALUNYA  
OBRA SOCIAL** 



Darrere d'aquest edifici hi ha cultura.  
Darrere d'aquest edifici hi ha una Obra Social.

## La Pedrera de CAIXA CATALUNYA

Vine a visitar-nos:

Exposició permanent que permet conèixer:

- l'Espai Gaudí
- el Pis de La Pedrera de Caixa Catalunya
- el terrat

La Pedrera de Caixa Catalunya. Passeig de Gràcia, 92.  
Informació al 902 400 973. [obrasocial.caixacatalunya.com](http://obrasocial.caixacatalunya.com)

CAIXA CATALUNYA  
OBRA SOCIAL



ACCIONS SOCIALS CULTURA INVESTIGACIÓ MEDI AMBIENT

# ÍNDEX / ÍNDICE / INDEX

Pàg.

<b>La vila / La villa / The Village</b>	<b>04</b>
<b>Artistes residents</b>	<b>08</b>
Artistas residentes / Resident artists	
Núria Rial, soprano	
<b>Programa festival / Festival program</b>	
<b>Concert 01 · 17 / 07</b>	<b>10</b>
<b>Concert 02 · 18 / 07</b>	<b>11</b>
<b>Concert 03 · 26 / 07</b>	<b>12</b>
<b>Concert 04 · 31 / 07</b>	<b>13</b>
<b>Concert 05 · 06 / 08</b>	<b>14</b>
<b>Concert 06 · 08 / 08</b>	<b>15</b>
<b>Concert 07 · 13 / 08</b>	<b>16</b>
<b>Concert 08 · 14 / 08</b>	<b>17</b>
<b>Concert 09 · 15 / 08</b>	<b>18</b>
<b>Concert 10 · 19 / 08</b>	<b>19</b>
<b>Concert 11 · 20 / 08</b>	<b>20</b>
<b>Concert 12 · 26 / 08</b>	<b>21</b>
<b>Concerts prop de Torroella</b>	
Conciertos en el entorno de Torroella / Concerts at venues outside Torroella	
<b>Concert 01 / a Verges · 01 / 08</b>	<b>26</b>
<b>Concert 02 / a l'Estartit · 03 / 08</b>	<b>27</b>
<b>Concert 03 / a Bellcaire d'Empordà · 04 / 08</b>	<b>28</b>
<b>Venda d'entrades</b>	<b>30</b>
Venta de entradas / Sale of tickets	
<b>Escenaris / Escenarios / Venues</b>	<b>32</b>
<b>Concerts</b>	<b>34</b>
Conciertos	
<b>Sales d'exposicions</b>	<b>35</b>
Salas de exposiciones / Exhibitions halls	

**La vila / La villa / The village**

# Torroella de Montgrí

Convent dels Agustins



Església de Sant Genís



Palau Solterra



Can Quintana



Plaça de la Vila



La vila de Torroella de Montgrí fou un nucli important durant l'edat mitjana. Situada al centre de la Costa Brava, no és primordialment un centre turístic, però té molts aspectes que li donen un atractiu especial pel qual mereix ser visitada, com, per exemple, la tradicional arquitectura del nucli urbà (segles XIII i XIV) i els edificis històrics, la majoria del segle XVII. Altres atractius són el paisatge natural de l'entorn i les nombroses activitats culturals que s'hi fan durant tot l'any.

El Festival de Músiques -basat en l'anomenada música clàssica- té lloc prioritàriament en els marcs arquitectònics goticorenaixentistes de l'església de Sant Genís i plaça de la Vila, uns indrets únics per poder gaudir de les interpretacions de grans solistes, destacats grups de cambra i prestigioses corals i orquestres simfòniques vingudes d'arreu del món.

La villa de Torroella de Montgrí fue un importante núcleo durante la Edad Media. Situada en el centro de la Costa Brava no es primordialmente un centro turístico pero tiene suficientes alicientes para merecer ser visitada como, por ejemplo, la tradicional arquitectura del núcleo urbano (siglos XIII y XIV) y los edificios históricos, la mayoría del siglo XVII. Otros atractivos son el paisaje natural del entorno y las numerosas actividades culturales que se celebran durante todo el año.

El Festival de Músicas -basado en la conocida como música clásica- tiene lugar primordialmente en los marcos arquitectónicos de estilo góticorenacentista de la iglesia de Sant Genís y Plaça de la Vila, unos lugares únicos para disfrutar de las interpretaciones de grandes solistas, destacados grupos de cámara y prestigiosas corales y orquestas sinfónicas procedentes de todo el mundo.

Torroella de Montgrí was already a town of importance during the Middle Ages. Situated in the central part of the Costa Brava, Torroella is not primarily a tourist centre, but there are many attractions that make it worth a visit, such as the traditional architecture of the town centre (13th. and 14th. centuries) and the many historic buildings, mainly from the 18th. There is also the unspoilt surrounding countryside and the many cultural activities that take place throughout the year.

The Music Festival is mainly of classical music, and concerts are held in the Gothic-Renaissance settings of the Church of Saint Genís and the Town Square. Here audiences come to experience performances by famous soloists, renowned chamber ensembles and exceptional choirs and symphony orchestras from around the world.

# Torroella de Montgrí l'Estartit

foto: www.visitstartit.cat



**6 km  
de platja**

**10  
espais  
d'art**

**248  
comerços  
al vostre  
abast**

**7 km  
de riu Ter**

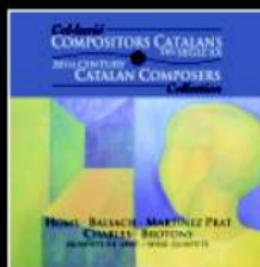
**40,5 km  
de xarxa de  
senderisme**

*i a més...*

- 39 km de xarxa de cicloturisme
- 35 km de xarxa BTT
- 5 anys del Museu de la Mediterrània
- 4.000 ha. de territori protegides pel PEIN
- 15 °C temperatura mitjana anual
- 85.000 immersions anuals a les illes Medes i a la zona costanera

**Torroella · l'Estartit · illes Medes**  
[www.visitstartit.com](http://www.visitstartit.com)

# CATALAN! MUSIC



**COMPOSITORS CATALANS  
S.XX - QUINTETS DE VENT**  
Homàs, Balsach, Martínez,  
Prat, Charles, Brotons



**JORDI CERVELLÓ  
OBRA PER A PIANO**  
José Enrique Bagaria



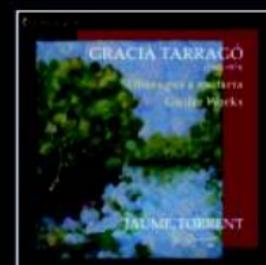
**OBRES ORIGINALS PER  
A COBLA I PIANO**  
Guinovart, Camp, Timón,  
Moraleda. Cobla Sant Jordi



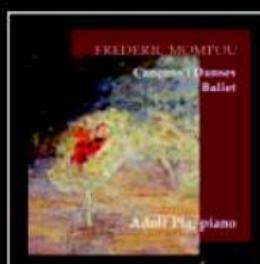
**COMPOSITORES CATALANES**  
Freixas, Karr, Güell, ...  
M.T. Garrigosa, soprano  
H. Bergander, piano



**R. LAMOTE DE GRIGNON /  
EDUARD TOLDRA**  
Orquestra de Cambra  
Terrassa 48. Adolf Pla



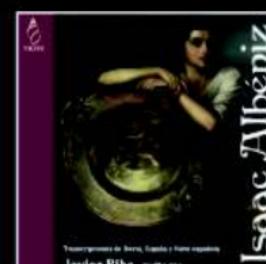
**GRACIA TARRAGÓ  
OBRES PER A GUITARRA**  
Jaume Torrent



**FREDERIC MOMPOU:**  
Cançons i Danses, Ballet  
Adolf Pla, piano



**FERRAN SOR  
OBERTURES I SIMFONIES**  
Orquestra de Cadaqués  
Sir Neville Marriner



**ISAAC ALBÉNIZ  
LA GUITARRA SOÑADA**  
Javier Riba



Generalitat de Catalunya  
Institut Català  
de les Indústries Culturals

## ARTISTES RESIDENTS

ARTISTAS RESIDENTES  
RESIDENT ARTISTS

### Núria Rial soprano



**Núria Rial**, soprano formada musicalment a Catalunya, on va cursar els graus professionals de cant i piano, es va traslladar el 1998 a Suïssa i s'incorporà a la classe del professor Kurt Widmer a la Musikhochschule de Basel, on obtingué el Solisten-Diplom.

El seu repertori, ampli en estils i gèneres musicals, li ha permès treballar com a solista amb formacions del prestigi d'Il Giardino Armonico, Concerto Vocale, Ricercar Consort, Les Musiciens du Louvre, Capriccio Stravagante, la Sinfonieorchester Basel i l'orquestra de la Schola Cantorum Basiliensis, sota la direcció de René Jacobs, Giovanni Antonini, Paul Goodwin, Pierre Cao i Jean Tubéry, entre altres.

Núria Rial ha actuat en diversos festivals i importants auditoris. En el camp de l'òpera, ha debutat als teatres d'Innsbruck i de La Monnaie (Brussel·les), a la Staatsoper Unter den Linden (Berlín), al Théâtre des Champs-Élysées (París), al Theater Basel i al Teatro Carlo Felice (Gènova).

**Núria Rial**, soprano formada musicalmente en Cataluña, donde cursó los grados profesionales de canto y piano, se trasladó en 1998 a Suiza; allí se incorporó a la clase del profesor Kurt Widmer en la Musikhochschule de Basel, donde obtuvo el Solisten-Diplom.

Su repertorio, amplio en estilos y géneros musicales, le ha permitido trabajar como solista con formaciones del prestigio de Il Giardino Armonico, Concerto Vocale, Ricercar Consort, Les Musiciens du Louvre, Capriccio Stravagante, la Sinfonieorchester Basel y la orquesta de la Schola Cantorum Basiliensis, bajo la dirección de René Jacobs, Giovanni Antonini, Paul Goodwin, Pierre Cao y Jean Tubéry, entre otros.

Núria Rial ha actuado en diversos festivales y en importantes auditorios. En el campo de la ópera, ha debutado en los teatros de Innsbruck y de La Monnaie (Bruselas), en la Staatsoper Unter den Linden (Berlín), en el Théâtre des Champs-Élysées (París), en el Theater Basel y en el Teatro Carlo Felice (Génova).

Nuria Rial's musical education began in Catalonia (where she received the Honour Prize in singing) and the continued her studies at the Music Academy in Basel with Kurt Widmer, being awarded the advanced Diploma in singing.

She has appeared as a soloist with a number of the leading ensembles and orchestras in Europe, including Il Giardino Armonico, Simphonieorchester Basel, Orchester des Schola Cantorum Basiliensis, Ricercar Consort, Capriccio Stravagante, Les Musiciens du Louvre. She has been conducted by Rene Jacobs, Giovanni Antonini, Paul Goodwin, Pierre Cao and Jean Tubery among others.

As well as appearing in major festivals across Europe. Her work in the field of opera has led to productions at some of the leading Opera-Houses in Europe, including La Monnaie (Brussels), Staatsoper Unter den Linden in Berlin, Theatre des Champs Elysees in Paris and theatre Carlo Felice in Genoa.

# FESTIVAL

Programma



EUROPEAN  
FESTIVALS  
ASSOCIATION

MUSIC - THEATRE - DANCE

# Concert

# 01

## divendres 17 de juliol

### 22.00 h / Església



Núria Rial



Lucilla Galeazzi

Christina Pluhar



Barbara Furtuna

### VIACRUCIS: REPRESENTACIÓ DE LA PASSIÓ DE CRIST

**NÚRIA RIAL**, soprano

**LUCILLA GALEAZZI**, cant tradicional

**BARBARA FURTUNA** (Còrsega)

**L'ARPEGGIATA**

**CHRISTINA PLUHAR**, directora

**Tradicionals corses:** *Maria le sette spade / Ninna nanna sopra la Romanesca / Suda sangue / Maria / Stabat Mater / Santu Giesu / Heinrich Ignaz Franz von Biber:* «L'Annonciation» / **Claudio Merula:** «Hor ch'è tempo di dormire» / **Maurizio Cazzati:** «Passacaglia» / **Laudario di Cortona** (manuscrit italià del s. XIII): «Voi che amate» / **Benedetto Ferrari:** «Queste pungenti spine» / **Orazio Michi dell'Arpa:** «Lamento della Madonna» / **Giovanni Antonio Pandolfi Mealli:** «La Biancuccia» / **Giovanni Felice Sances:** «Stabat Mater» / **Giovanni Antonio Pandolfi Mealli:** «La Vinciolina» / **R. Mambrini – T. Casalonga – N. Acquaviva:** «Lamentu di Ghjesu» / **Claudio Monteverdi:** «Et resurrexit» / «Laudate Dominum» / **Maurizio Cazzati:** «Ciaccona»

Pocs mesos després de l'aparició del disc *Teatro d'amore*, de L'Arpeggiata, aquest conjunt francès, amb Núria Rial com a solista convidada especial en aquesta edició amb el conjunt de veus corses i Lucilla Galeazzi s'encarregaran d'interpretar el programa *Via Crucis*, un veritable treball de transversalitat musical en què la formació que dirigeix Christina Pluhar ens mostrerà el diàleg constant entre música popular i música culta característic dels repertoris del segle XVII relacionats amb la Setmana Santa.

Pocos meses después de la aparición de su disco *Teatro d'amore*, de l'Arpeggiata, este conjunto francés con Núria Rial como solista invitada especial de este año, con el conjunto de voces corsas Barbara Furtuna y la cantante Lucilla Galeazzi, se encargarán de desgranar el programa *Vía Crucis*, un auténtico trabajo de transversalidad musical en que la formación que dirige Christina Pluhar nos mostrará el diálogo constante entre música popular y música culta característico de los repertorios del siglo XVII relacionados con la Semana Santa

A few months after the appearance of their CD, *Teatro d'amore*, L'Arpegiatta will join our special guest artist, Núria Rial, the Corsican vocal ensemble, Barbara Furtuna, and the singer Lucilla Galeazzi in *Via Crucis*, a combination of musical styles in which Christina Pluhar and her musicians will highlight the constant dialogue between popular and "serious" music that characterised Holy Week in the 17th century.

**A** \_ 50 €

**B** \_ 34 €

**C** \_ 18 €

**10**

Producció del Festival de  
Músiques de Torroella de Montgrí

# dissabte 18 de juliol

22.00 h / Església

Concert

02

LA TROBADA APÒCRIFA ENTRE ELS  
GERMANS PLA I HÄNDEL

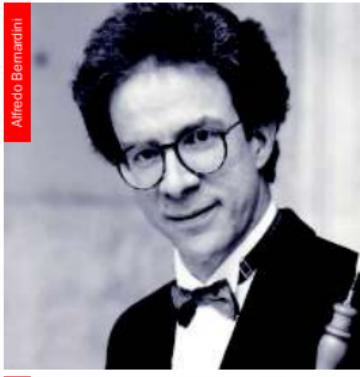
**ENSEMBLE ZEFIRO**

**ALFREDO BERNARDINI**, director

**Georg Friedrich Händel:** Suite en fa major (de Música aquàtica), HWV 348-350 / **Josep i Joan Baptista Pla:** Concert en re major per a dos oboès, corda i baix continu / Concert en do major per a oboè, dues trompes, corda i baix continu (primera audició moderna) / **Georg Friedrich Händel:** Suite en re/sol (de Música aquàtica), HWV 348-350

Alfredo Bernardini

Ensemble Zefiro



Els germans Pla i Agustí (Joan Baptista, Josep i Manuel) van ser, durant la segona meitat del segle XVIII, tres dels oboistes més apreciats i aclamats del moment, creadors de les seves pròpies obres. Es diu que Händel els reclamava com a oboistes per a la seva orquestra.

El programa inclou el Concert en do major per a oboè, dues trompes, cuerda i baix continu, una obra descoberta recentment a la República Txeca de la qual s'oferirà la primera audició en temps moderns. Dues suites de la celebèrrima Música aquàtica de Händel serviran per materialitzar aquesta suposada reunió entre Händel i els germans Pla.

Los hermanos Pla Agustí (Joan Baptista, Josep y Manuel) fueron, durante la segunda mitad del siglo XVIII, tres de los oboistas más apreciados y aclamados del momento; creadores de sus propias obras. Se dice que Händel los reclamaba como como oboístas para su orquesta.

El programa incluye el Concierto en do mayor para oboe, dos trompas, cuerda y bajo continuo, pieza descubierta recientemente en la República Checa y de la cual se ofrecerá la primera audición en tiempos modernos. Dos suites de la celeberrima Música acuática de Händel servirán para materializar esta supuesta reunión entre Händel y los hermanos Pla.

The Pla i Agustí brothers, (Joan Baptista, Josep and Manuel) were three of the most famous oboists of the second half of the 18th century and also composed their own works. Legend has it that Handel asked them to perform in his orchestra.

Today's concert will include the first performance in modern times of Josep and Joan Baptista Pla's C major Concerto for oboe, two horns, strings and continuo, recently discovered in the Czech Republic. Two suites from the famous Water Music will complete this imaginary meeting between Handel and the Pla brothers.

# Concert 03

diumenge 26 de juliol

22.00 h / Plaça de la Muralla



LES «CARTES MERIDIONALS» DE JOSEP PLA

## LISBOA ZENTRAL CAFÈ

JOAN ALAVEDRA, acordió

EDUARD ALTABA, contrabaix i baix elèctric

SALVADOR BOIX, flauta i mandolina

ORIOL CAMPRODON, clarinets i saxos

XAVIER MAURETA, bateria, percussió i veu

Amb la col·laboració de:

**DAVID BAGÉS**, veu

**CRISTÓBAL RENTERO**, llaüt, llaüt àrab, buzuki...

**PEP PASCUAL**, clarinet i saxos

**AHMED AL'TORTAHAD**, percussió

**YONAY BOIX**, edició de vídeo

**RAMON SIMÓ**, direcció artística

La proposta gira a l'entorn del món literari de Josep Pla i, més concretament, d'un llibre poc conegut de l'escriptor empordanès: *Cartes meridionals* (1929). En aquest espectacle es combinen tres llenguatges artístics diferents: el musical, el dramàtic i el visual amb la projecció d'un conjunt d'imatges de vídeo enregistrades i muntades per a l'ocasió que ens facilitaran la descoberta, a través dels ulls de Pla, d'un seguit de ciutats de l'arc mediterrani, com ara Tànger, Marsella, Mallorca o Barcelona.

La propuesta gira en torno al mundo literario de Josep Pla y, más concretamente, de su poco conocido libro *Cartes meridionals* (1929). En este espectáculo se combinan tres lenguajes artísticos diferentes: el musical, el dramático y el visual con la proyección de un conjunto de imágenes de vídeo grabadas y montadas para la ocasión que nos facilitarán el descubrimiento, a través de los ojos de Pla, de una serie de ciudades de la cuenca mediterránea como Tánger, Marsella, Palma de Mallorca o Barcelona.

This concert takes as its starting point the literary world of Josep Pla and one of the author's less well-known books, *Cartes Meridionals* of 1929. The performance combines musical, dramatic and visual elements, with a series of video images filmed specially for the occasion, which will show us Pla's vision of a number of Mediterranean Cities, such as Tangier, Marseille, Palma de Mallorca and Barcelona.

Coproducció del Festival de Músiques de Torroella de Montgrí, Xarxa de Músiques a Catalunya, Taller de Músics i Mediterrània - Fira d'Espectacles d'Arrel Tradicional

A\_20 €

C\_16 €

12

# divendres 31 de juliol

22.00 h / Església

# Concert

# 04

BENET CASABLANCAS AMB L'ARDITI QUARTET

## ARDITI QUARTET

IRVINE ARDITI, violí

ASHOT SARKISSJAN, violí

RALF EHLLERS, viola

LUCAS FELS, violoncel

**Ludwig van Beethoven:** *Gran fuga, op. 113 /*

**Benet Casablancas:** *Quartet núm. 3\** / **Béla**

**Bartók:** *Quartet núm. 3, Sz 85 / Maurice*

**Ravel:** *Quartet*

Benet Casablancas

Arditi String Quartet



Benet Casablancas és un dels compositors amb més projecció internacional de l'escena actual. Durant els darrers anys la seva factura musical ha evidenciat una preocupació molt més acusada per l'expressivitat, com tindrem ocasió de comprovar arran de l'estrena del seu Quartet. El concert inclourà també obres com ara la *Gran fuga* de Beethoven —composta el 1825 i inicialment concebuda com el darrer moviment del quartet opus 130—, el *Quartet núm. 3* de Béla Bartók, l'escriptura del qual està basada en les anomenades *micromelodietes*, anunciadores de Ligeti i el Quartet que Ravel va dedicar el 1904 al seu mestre, Fauré.

Benet Casablancas es uno de los compositores con mayor proyección internacional de la escena actual. En los últimos años, su factura musical ha evidenciado una preocupación mucho más acusada por la expresividad, como tendremos ocasión de comprobar a raíz del estreno de su Cuarteto. El concierto incluirá además piezas de tanta importancia como la *Gran fuga* de Beethoven —compuesta en 1825 e inicialmente concebida como el último movimiento del cuarteto opus 130—, el *Cuarteto núm. 3* de Béla Bartók, cuya escritura está basada en las denominadas *micromelodías*, anunciadoras de Ligeti y el Cuarteto que Ravel dedicó en 1904 a su maestro, Fauré.

The composer Benet Casablancas is one of a number of contemporary composers who have gained recognition outside their home country. In recent years, his compositions have shown great concern for the expressive capabilities of music – something we can clearly appreciate in this first performance of his quartet. The concert also includes works of the importance of Beethoven's *Grosse Fuge*, composed in 1825 and originally intended to be the last movement of his quartet Op. 130, and Bartók's third quartet which is based on the composer's "micromelodies", looking forward to the compositions of Ligeti. The final work is the quartet dedicated by Ravel in 1904 to his teacher, Fauré.

\* Estrena mundial. Encàrrec d'Obra Social Caixa Catalunya

# Concert 05

dijous 6 d'agost

22.00 h / Església



## UNA GALA HÄNDEL

**NÚRIA RIAL**, soprano

**MARTA INFANTE**, contralt

**ACADEMIA 1750**

**PAUL GOODWIN**, director

**Georg Philipp Telemann:** Obertura de *Musique de table – Tafelmusik* / «Bergerie» - «Allegresse» -

«Postillons» - «Flaterie» - «Badanage» - «Menuet»

- «Conclusion» (de *Musique de table – Tafelmusik*) /

**Georg Friedrich Händel:** Ària «Pena tiranna» (de l'òpera *Amadigi di Gaula*) / Recitatiu «Ah! Ruggiero crudel» i ària «Ombre pallide» (de l'òpera *Alcina*) /

Duet «Io t'abbraccio» (de l'òpera *Rodelinda*) / Concerti grossi, op. 3, núm. 2 / Ària «Scherza infida» (de l'òpera *Ariodante*) / «Rompo i lacci» (de l'òpera *Flavio*) / Ària «Piangerò la sorte mia» (de l'òpera *Giulio Cesare*) / Ària «Scherza in mar la navicella» (de l'òpera *Lotario*) / Duet «To thee, thou glorious son of worth» (de l'òpera *Theodora*)

Händel va escriure més de cinquanta òperes entre els anys 1704 i 1745. A partir d'aleshores va abandonar el gènere operístic per dedicar-se a l'escriptura d'oratoris. Des de la seva primera òpera, *Almira*, va indagar intensament les possibilitats dramàtiques d'un gènere que d'aleshores ençà, gràcies a la seva contribució, ha acumulat tot un seguit de títols referencials i canònics. La producció que presentarem proposarà una selecció d'àries i duos del compositor sota la batuta de Paul Goodwin, un dels grans especialistes actuals en Händel.

Händel escribió más de cincuenta óperas entre los años 1704 y 1745, momento en que abandonó el género operístico para dedicarse a la escritura de oratorios. Desde su primera ópera, *Almira*, investigó intensamente las posibilidades dramáticas de un género que a partir de entonces, y gracias a su contribución, ha acumulado toda una serie de títulos referenciales y canónicos. La producción que presentaremos propondrá una selección de arias y dúos del compositor bajo la batuta de Paul Goodwin, uno de los grandes especialistas actuales en Händel.

Handel wrote more than fifty operas between 1704 and 1745, after which he abandoned the genre and concentrated on oratorios. From his very first opera production, *Almira*, he concentrated on maximising the dramatic possibilities of the genre, and he moved on to produce an unceasing stream of works that were to become landmarks of musical history. Today's concert consists of a selection of arias and duets from several of the composer's operas. The orchestra will be conducted by Paul Goodwin, one of the greatest present-day specialists in Handel's music.

Nit musical del Centenari Costa Brava

COSTA BRAVA  
100 ANYS



Producció del Festival de  
Músiques de Torroella de Montgrí

A\_50 €

B\_34 €

C\_18 €

14

Concert

# dissabte 8 d'agost

22.00 h / Església

06

EL PIANISME SIMFÒNIC RUS

**BORIS BEREZOVSKY**, piano

**Serguei Rachmaninov:** *Preludis*, op. 23, núm. 2, 5, 6 i 7 / *Preludis*, op. 32, núm. 1, 3, 5 i 13 / **Nikolai Medtner:** *6 Fairy Tales*, op. 51 / **Modest Mussorgski:** *Quadres d'una exposició*

Boris Berezovsky



Boris Berezovsky, un dels grans pianistes del panorama mundial, interpretarà un programa en el qual sobresurt la cèlebre *Quadres d'una exposició* de Modest Mussorgsky, obra que fou concebuda com un testimoni d'admiració sincera arran de la mort del seu amic arquitecte Viktor Hartmann. Nascuda de l'impacte estètic ocasionat per la visita a una exposició de dibuixos i maquetes del mateix Hartmann, el compositor explora un munt de possibilitats sonores i tècniques que la converteixen en una obra extraordinàriament reeixida dins la literatura russa per a piano.

Quatre preludis del postromàntic rus Rachmaninov i una obra de Nikolai Medtner, fortament influenciat per la voluntat expressiva de Schumann i Brahms, completaran el programa.

Boris Berezovsky, uno de los grandes pianistas del panorama mundial, interpretará un programa en el que sobresale la célebre *Cuadros de una exposición* de Modest Mussorgsky, obra que fue concebida como un testimonio de admiración sincera del músico de Karevo por un amigo fallecido, el arquitecto Viktor Hartmann. En esta pieza, nacida del impacto estético ocasionado por la visita a una exposición de dibujos y maquetas del propio Hartmann, el compositor explora una gran cantidad de posibilidades sonoras y técnicas que la convierten en una obra extraordinariamente conseguida dentro de la literatura rusa para piano.

Cuatro preludios del postromántico ruso Rachmaninov y una obra Nikolai Medtner, fuertemente influenciada por la voluntad expresiva de Schumann y Brahms completaran el programa.

Boris Berezovsky, one of the greatest pianists active today, has included in this concert Mussorgsky's famous *Pictures from an Exhibition*, composed as a sincere tribute on the death of the composer's friend, the architect Victor Hartmann. The music owes its inspiration to the aesthetic impact of an exhibition of Hartmann's drawings and models, and the composer explores a multitude of technical resources and experiments in sound, resulting in one of the most successful works in Russian piano repertoire, notwithstanding the popularity of Ravel's orchestration of 1922.

The rest of the concert consists of eight Preludes by the Russian post-romantic composer Rachmaninov, and a piece by Nikolay Medtner, greatly influenced by the expressive qualities present in Schumann and Brahms.

# Concert

# 07

## dijous 13 d'agost

### 22.00 h / Església



Katarina Jovanovic



Nigel Foster

*DE LA CANÇÓ ALEMANYA I CATALANA A L'ÒPERA ITALIANA*

**KATARINA JOVANOVIC**, soprano  
**NIGEL FOSTER**, piano

**Richard Strauss:** 6 *lieder* / **Frederic Mompou:** *Becquerianes* / **Giuseppe Verdi:** Àries «Ecco l'orrido campo» i «Ma dall'arido stelo divulsa» (de l'òpera *Un ballo in maschera*) / Àries «Mia madre... Piangea cantando» i «Ave Maria» (de l'òpera *Otello*) / Àries «Tacea la notte placida» i «Di tale amor che dirsi» (de l'òpera *Il trovatore*)

L'assoliment d'una unitat artística que encaixa paraula i música ha estat una de les obsessions més recurrents al llarg de la història de la música occidental. Partint d'aquesta idea, proposem comprovar com s'ha plasmat aquesta obsessió en els mons de la cançó i de l'òpera de Verdi. Si en la primera part gaudirem de la florescència lírica de Richard Strauss, les *Becquerianes* de Frederic Mompou ens acostaran la vehemència expressiva d'una obra marcada per un puntillisme i un breu toc colorista que materialitzen musicalment la lectura de sis poemes de Gustavo Adolfo Bécquer.

En la segona part, grans àries d'òperes de Verdi per a soprano dramàtica ens permetran gaudir de les evolucions d'una cantant que l'any 2000 va ser guardonada amb el primer premi del Concurs Internacional Montserrat Caballé.

La consecución de una unidad artística que encajara palabra y música ha sido una de las obsesiones más recurrentes a lo largo de la historia de la música occidental. Partiendo de esta idea proponemos comprobar cómo se ha plasmado esta obsesión en los mundos de la canción y de la ópera de Verdi. En la primera parte disfrutaremos de la florescencia lírica de Richard Strauss y las *Becquerianas* de Frederic Mompou nos acercarán la vehemencia expresiva de una obra marcada por un puntillismo y un breve toque colorista que materializan musicalmente la lectura de seis poemas de Gustavo Adolfo Bécquer.

En la segunda parte, grandes arias de óperas de Verdi nos permitirán disfrutar de las evoluciones de una soprano que en el año 2000 fue galardonada con el primer premio del Concurso Internacional Montserrat Caballé.

The search for a unitary artistic genre that effectively combines words and music has been one of the most recurrent quests in the history of Western music. In this concert we will be able to hear some of the results of this quest, with examples from the world of song and Verdi's operas. In the first part of the concert we will steep ourselves in the sumptuous lyricism of the music of Richard Strauss, and Mompou's *Becquerianes* will demonstrate the expressive power of a work characterised by pointillism and brief flashes of colour, depicting in musical terms six texts by Gustavo Adolfo Bécquer.

In the second part of the concert, the great arias for dramatic soprano from Verdi's operas will enable us to appreciate the dramatic art of a soprano who won first prize in the Montserrat Caballé International Competition in the year 2000.

divendres 14 d'agost

22.00 h / Església

08

UNA NIT DE MÚSICA TXECA

**CZECH NATIONAL SYMPHONY ORCHESTRA****JAN CHALUPECKÝ**, director**MICHAL KANKA**, violoncel

**Bedřich Smetana:** *El Moldava* (del cicle simfònic *La meva pàtria*) / **Antonín Dvořák:** *Concert per a violoncel i orquestra*, op. 104 / *Sinfonia núm. 9*, op. 95, «Del Nou Món»

Czech National Symphony Orchestra

Michal Kanka



Estrenat el 1875, el poema simfònic *El Moldava* va encimellar el seu compositor com a fundador de l'escola simfònica txeca, que tindria en Dvořák un dels seus màxims exponents. Curiosament, però, dues de les obres orquestrals més populars de Dvořák s'adscriuen a l'anomenada *etapa americana*. Si en la *Sinfonia del Nou Món* —estrenada el 1893 al Carnegie Hall— el compositor assegurava haver-se emmotllat a les particularitats de la música negra i dels pellroges, en l'opus 104 defuig les influències americanes per compondre un concert curull d'energia nacionalista bohèmia, però també de nostàlgia per la seva terra natal.

Estrenado en 1875, el poema sinfónico *El Moldava* encumbró a su compositor como fundador de la escuela sinfónica checa, que tendría en Dvořák a uno de sus máximos exponentes. Curiosamente, sin embargo, dos de las obras orquestales más populares de Dvořák se adscriben a la denominada *etapa americana*. Si en la *Sinfonía del Nuevo Mundo* —estrenada en 1893 en el Carnegie Hall— el compositor aseguraba haberse amoldado a las particularidades de la música negra y de los pieles rojas, en el opus 104 rehúye las influencias americanas para componer un concierto rebosante de energía nacionalista bohemia, pero también de nostalgia por su tierra natal.

The symphonic poem *Vltava* received its first performance in 1875 and established Smetana as the founding member of the Czech national school of music, one of whose leading composers was Antonin Dvořák. Two of Dvořák's most popular orchestral works were however written during the composer's extended stay in America. While in the New World Symphony (first performed in the Carnegie Hall in 1893) Dvořák stated he had incorporated features of Negro and Indian music, in the Cello Concerto he eschews all American influence to produce a work brimming with Bohemian nationalist energy, but also including a strong dose of nostalgia for the land of his birth.

# Concert

# 09

## dissabte 15 d'agost

22.30 h / Plaça de la Vila



*EL CINEMA POLÍTIC DE SERGUEI EISENSTEIN*

**EL CUIRASSAT POTEMKIN** (Rússia, 1925)  
SERGUEI M. EISENSTEIN, director

**CZECH NATIONAL SYMPHONY ORCHESTRA**  
JAN CHALUPECKÝ, director

Música de **Dimitri Shostakovich**

Al juny del 1905, Rússia viu immersa en les sacsejades de la febre revolucionària. El cuirassat Príncep Potemkin de Tàurida, de la flota del tsar, es troba fondejat davant del port d'Odessa. Dos mariners de la tripulació inciten els seus companys a sumar-se a la revolució, i després d'una dura batalla aconsegueixen apoderar-se del vaixell. Tota la població desfila pel moll en senyal de dol pels mariners morts i aclama els rebels. L'almirallat ordena a l'exèrcit que carregui contra el poble i provoca així una matança a la qual el cuirassat *Potemkin* —ara en poder dels rebels— respondrà lluitant contra l'esquadra del tsar.

Aquesta joia del cinema mut prendrà aquí una dimensió absolutament nova i fascinant gràcies a l'acompanyament musical d'una gran orquestra que interpretarà alguns dels moviments més interessants de les simfonies compostes per Dmitri Xostakòvitx.

En junio de 1905, Rusia sufre la sacudida de la fiebre revolucionaria. El acorazado *Príncipe Potemkin de Táurida*, de la flota del zar, se encuentra fondeado frente al puerto de Odessa. Dos marineros de la tripulación incitan a sus compañeros a sumarse a la revolución y, después de una dura batalla, consiguen apoderarse del barco. Toda la población desfila por el muelle en señal de duelo por los marineros muertos y aclama a los rebeldes. El almirante ordena al ejército cargar contra los manifestantes y tiene lugar una matanza a la que el acorazado *Potemkin* —en poder de los rebeldes— responderá luchando contra la escuadra del zar.

Esta joya del cine mudo alcanza aquí una dimensión absolutamente nueva y fascinante gracias al acompañamiento musical de una gran orquesta que interpretará algunos de los movimientos más interesantes de las sinfonías compuestas por Dimitri Shostakovich.

In June 1905, the fever of revolution took possession of the Russian state. The battleship of the Tsarist fleet, *Prince Potemkin of Taurida*, was anchored off the port of Odessa. Two of the crew urge their companions to join the revolutionary movement. After a fierce struggle, they manage to gain control of the ship. The whole population of Odessa gather on the quayside to show their support for the revolt and mourn the sailors killed in the fighting. The Admiralty orders the army to charge the civilians, causing a massacre during which the *Potemkin* fires her guns against the Tsarist squadron.

This masterpiece of silent cinema will be greatly enhanced by the accompaniment of a big orchestra playing some of the greatest movements from Shostakovich's symphonies.

A\_68 €

B\_46 €

C\_24 €

18

Concert

# dimecres 19 d'agost

22.00 h / Església

10

*EXPERIÈNCIA I OBRA EN RINCÓN,  
BEETHOVEN I SCHUMANN*

**DANUBIA ORCHESTRA OBUDA**

**ALEXIS SORIANO**, director

**SERGUEI KRILOV**, violí

**Eduardo Rincón:** \* *El noveno día de la creación* /  
**Ludwig van Beethoven:** *Concert per a violí i  
orquestra*, op. 61 / **Robert Schumann:** *Sinfonia  
núm. 3*, op. 97, «Renana»



Alexis Soriano



Serguei Krilov



Eduardo Rincón



Danubia Orchestra Obuda

El concert de Beethoven, estrenat el 1806, fou acollit amb escàs entusiasme en vida del compositor, i no va ser fins a la recuperació que el 1844 en va fer Joseph Joachim —un adolescent de tan sols tretze anys—, amb una orquestra dirigida per Mendelssohn-Bartholdy, que l'obra començà a consagrar-se com una de les pàgines canòniques més destacades per a aquest instrument. Molt diferent fou l'estrena de l'obra de Schumann, convertida en la simfonia més popular d'un dels màxims representants del romanticisme alemany.

Completarà el programa *El noveno día de la creación*, una obra nascuda de l'impacte estètic que produí a Rincón la contemplació de les pintures murals de Jesús Mateo a l'església de San Juan Bautista de Alarcón (Conca). La direcció serà d'Alexis Soriano un artista que té el reconeixement explícit de Valeri Gergiev.

El concierto de Beethoven, estrenado en 1806, fue acogido con escaso entusiasmo en vida del compositor; algunos años después, en 1844, la obra fue recuperada por Joseph Joachim —un adolescente de tan solo trece años—, con una orquesta dirigida por Mendelssohn Bartholdy, y comenzó por fin a consagrarse como una de las páginas canónicas más destacadas para este instrumento. Muy diferente fue el estreno de la obra de Schumann, convertida en la sinfonía más popular de uno de los máximos representantes del romanticismo alemán.

Completará el programa *El noveno día de la creación*, una composición nacida del impacto estético que produjo en Rincón la contemplación de las pinturas murales de Jesús Mateo en la iglesia de San Juan Bautista de Alarcón (Cuenca). La dirección será de Alexis Soriano, un artista que cuenta con el reconocimiento explícito de Valeri Gergiev.

Beethoven's Violin Concerto, Op. 61, was first performed in 1806 and was little appreciated during the composer's lifetime. It wasn't until 1844 that Joseph Joachim, 13 years of age at the time, revived the work, accompanied by an orchestra conducted by Felix Mendelssohn, and the concerto began to be considered one of the most important works composed for the instrument. The first performance of Schumann's Rhenish Symphony could not have been more different, as the work soon became the most popular of the four symphonies composed by one of German romanticism's greatest exponents.

The program will begin with Eduardo Rincón's *Ninth Day of Creation*, inspired by the aesthetic reaction of the composer to the mural paintings of Jesús Mateo in the church of Saint John the Baptist, Alarcón (Cuenca province). In this concert the Alexis Soriano will direct one of Hungary's greatest orchestras. Soriano's talent has been officially recognised by Valery Gergiev.

\* Estrena mundial. Obra encàrrec de l'Obra Social de Caixa Catalunya.

19

C\_18 €

B\_34 €

A\_50 €

# Concert

# 11

## dijous 20 d'agost

### 22.00 h / Església



Carlos Mena i Núria Rial



Ricercar Consort

*LA FASCINACIÓ DE LA VEU DEL PRIMER BARROC*

**NÚRIA RIAL**, soprano

**CARLOS MENA**, contratenor

**RICERCAR CONSORT**

**PHILIPPE PIERLOT**, viola de gamba i direcció

**Barbara Strozzi:** «Al battitor di bronzo della sua crudelissima Dama» / «Quante volte ti bacio» / «Dialogo in partenza. Anima del mio core» / «L'Eraclito amorooso» / **Anònim:** «Toccata – La Moniche» / «Ruggiero – Ciaccona» / **Sigismondo d'India:** «Langue al vostro languir» / «Amico, hai vinto» (de *Lamento di Clorinda*) / «Giunto alla tomba» (de *Lamento di Tancredi*) / **Bartolomé de Selma y Salaverde:** «Susanna passeggiata» / **Claudio Monteverdi:** «O come sei gentile» / «Voglio di vita uscir» / «Quel sguardo sdegnosetto» / «Pur ti miro, pur ti godo»

A Florència, entre els anys 1573 i 1582 es va formar, al voltant del comte Bardi, un grup de músics, intel·lectuals i artistes que volia discutir i reconstruir la declamació teatral dels autors grecs de l'antiguitat clàssica. Del conjunt de debats i resolucions que es van produir en sorgiren un estil de declamació (el recitatiu) i un gènere (l'òpera) que en anys successius anirien evolucionant cap a unes formes i uns llenguatges més complexos i desenvolupats.

El programa que proposem ens immergirà en algunes de les obres i pàgines més belles que es van escriure arran dels debats de la Camerata Bardi, des d'algunes obres de la compositora veneciana Barbara Strozzi, fins a la música del gran Claudio Monteverdi, el concert oferirà un recorregut intens a través de l'expressivitat que permet assolir l'estil conegut com a *seconda prattica*.

Entre los años 1573 y 1582 se formó en Florencia, en torno al conde Bardi, un grupo de músicos, intelectuales y artistas unidos por el deseo común de discutir sobre la declamación teatral de los autores griegos de la Antigüedad clásica y reconstruirla. Fruto del conjunto de debates y resoluciones que se produjeron surgieron un estilo de declamación (el recitativo) y un género (la ópera) que en años sucesivos irían evolucionando hacia unas formas y unos lenguajes más complejos y desarrollados.

El programa que proponemos nos sumergirá en algunas de las obras y páginas más bellas que se escribieron a raíz de los debates de la Camerata Bardi. Desde algunas obras de la compositora veneciana Barbara Strozzi, hasta la música del gran Claudio Monteverdi, el concierto ofrecerá un recorrido a través de la expresividad que permite alcanzar el estilo conocido como *seconda prattica*.

Between 1573 and 1582, a circle of Florentine musicians, intellectuals and artists formed under the leadership of Count Bardi to revive the art of theatrical declamation favoured by the writers of Greek antiquity. From the deliberations and debates of the circle there arose a style of declamation (recitative) and a new genre (opera), which in subsequent years would develop into ever more complex forms of expression.

This concert will enable us to experience some of the most beautiful works to be composed following the guidelines laid down by the Bardi Camerata. From the work of the Venetian woman composer, Barbara Strozzi, to the music of the great Claudio Monteverdi, the concert will be a fascinating demonstration of the great expressive power the *seconda pratica* style was capable of achieving.

A\_40 €

B\_27 €

C\_14 €

20

Producció del Festival de  
Músiques de Torroella de Montgrí

# dimecres 26 d'agost

22.00 h / Església

# 12

## LA MODERNITAT DEL PIANO D'ALBÉNIZ / RAVEL

**JOAQUÍN ACHÚCARRO**, piano

**Albéniz:** *Sevilla / Evocación – El puerto – El Albaicín (d'Ibèria) / Tango / Navarra / Ravel: Valses nobles et sentimentales / Ondine – Le gibel – Scarbo (de Gaspard de la nuit)*



Joaquín Achúcarro



Isaac Albéniz va morir el 1909, després de llegar a la posteritat un testament musical de primera magnitud: *Ibèria*. En aquesta obra, els postulats del nacionalisme musical i, en certa manera, del romanticisme són superats per una voluntat més clarament moderna en què l'enyar i la remembrança de la península Ibèrica, terra natal d'Albéniz, es materialitzen en un llenguatge musical clarament influenciat per les troballes de l'impressionisme.

El mateix any de la seva mort, el pianista lleidatà Ricard Viñes estrenava el tríptic *Gaspard de la nuit*, una obra plantejada amb voluntat antiromàntica que suggeria i descriu musicalment, els ambients reflectits en l'obra literària d'Aloysius Bertrand i, gairebé dos anys després, el pianista Louis Aubert estrenava els *Valsos nobles i sentimentals*, obra referencial del catàleg pianístic de Maurice Ravel.

Fallecido en 1909, Isaac Albéniz legó a la posteridad un testamento musical de primera magnitud: *Iberia*. En esta obra, los postulados del nacionalismo musical y, en cierta manera, del romanticismo son superados por una voluntad más claramente moderna en la que la añoranza y el recuerdo de la península Ibérica, tierra natal de Albéniz, se materializan en un lenguaje musical claramente influido por los hallazgos del impresionismo.

El mismo año de su muerte, el pianista leridano Ricard Viñes estrenaba el tríptico *Gaspard de la nuit*, una obra planteada con voluntad antiromántica que sugiere y describe musicalmente, los ambientes reflejados en la obra literaria de Aloysius Bertrand y, casi dos años después, el pianista Louis Albert estrenaba los *Valses nobles et sentimentales*, obra referencial del catálogo pianístico de Maurice Ravel.

**When Isaac Albéniz died in 1909, he left a magnificent musical legacy for posterity – his masterwork *Iberia*. In this work, the precepts of the nationalist movement, and to some extent those of romanticism, move on to a clearly more modern idiom in which nostalgia for the Iberian Peninsula, the land of the composer's birth, is expressed in a musical language clearly influenced by the discoveries of the impressionists.**

**That same year, the Lleida pianist Ricard Viñes gave the first performance of the triptych *Gaspard de la nuit*, an overtly anti-romantic work which depicts the atmosphere of the literary works of Aloysius Bertrand. Some two years later, the pianist Louis Albert gave the first performance of the *Valses nobles et sentimentales*, one of Ravel's most important works for the piano.**

EL PAÍS  
amb la cultura.

**EL PAÍS**

A woman with curly brown hair, wearing a black dress, is captured in mid-motion while playing a violin. Her head is tilted back, eyes closed, and her left arm is extended upwards. The background is dark, suggesting a stage setting.

visc la meva cultura

Viu les Nits del Centenari

COSTABRAVA  
100 ANYS



# L'estiu és un festival!

Des de fa més de quaranta anys, els nostres **festivals d'estiu** han ajudat a donar a conèixer els municipis gironins arreu del món i han representat un complement d'interès cultural de primer ordre per a les nits d'estiu d'aquest país. Amb el suport de la **Diputació de Girona** i del **Patronat de Turisme**, tots els festivals gironins celebraran aquest estiu les **Nits del Centenari**, per tal de commemorar un segle d'èxits d'una de les principals destinacions turístiques i la seva projecció de futur.



Acte inaugural del Centenari de la Costa Brava al Castell de Cap Roig. Calella de Palafrugell. Foto: Pere Duran. Diputació de Girona / Oficina de Comunicació 2009



Diputació de Girona  
[www.ddgi.cat](http://www.ddgi.cat)

**221**  
**municipis**

D°

# KAPUTXIAN

JUN '09



# CAT

No té un nom exòtic ni està a milers de quilòmetres, però la rambla dels Caputxins de Barcelona és increïble.

A Catalunya pots viatjar a un món imaginari de formes i colors fascinants, transportar-te al passat en una placeta del casc antic, o al futur, admirant la rotunditat de l'arquitectura d'avantguarda.

Cada any, gent de tot el món viatja a casa teva per viure totes aquestes sensacions. I tu, has estat a Catalunya?

## Que no t'ho expliquin

[www.catalunyatourisme.com](http://www.catalunyatourisme.com)



Generalitat  
de Catalunya

pel  
turisme  
**som-hi**



Verges · l'Estartit · Bellcaire d'Empordà

# CONCERTS PROP DE TORROELLA

Programmes

# Concert 01

## A VERGES dissabte 1 d'agost

22.00 h / Església parroquial



### MOVIMENTO ARIOSO \*

LÍDIA VIÑÉS, violí barroc

FARRAN JAMES, violí barroc

EVA DEL CAMPO, clavicèmbal/orgue positiu

COEN ENGELHARD, viola da gamba & violone

& lirone

JAMES BUSH, violoncel barroc

**Heinrich Ignaz Franz von Biber: Sonates del Rosari i Harmonie Artificiosa**

\* Conjunt de l'Acadèmia 1750-Orquestra del Festival de Torroella de Montgrí

Considerades una de les grans obres per a violí del període barroc, el conjunt de les Sonates del Rosari de Heinrich Ignaz von Biber (1644-1704) és, entre els violinistes, una obra d'absoluta referència. El conjunt Movimento Arioso, sorgit de l'Acadèmia 1750, n'interpretarà una petita selecció junt amb sonates d'Harmonie Artificiosa, una altra important col·lecció de Biber.

Tot i que no es tracta d'una obra programàtica, la presència d'un simbolisme musical i l'ús de l'scordatura (afinació desigual) fan d'aquesta obra un punt de referència de la música instrumental occidental.

Consideradas entre las grandes obras para violín del período barroco, el conjunto de las Sonatas del Rosario de Heinrich Ignaz von Biber (1644-1704) son, para los violinistas, una obra de absoluta referencia. El grupo instrumental Movimento Arioso, salido de la Acadèmia 1750, nos interpretará una pequeña selección junto con otras sonatas de Harmonie Artificiosa, otra importante colección de Biber.

Aunque no se trata de una obra programática, hay en ella la presencia de un simbolismo musical que, junto al uso de la escordatura (afinación desigual) hacen de esta obra un punto de referencia de la música instrumental occidental.

The Rosary Sonatas by Heinrich Ignaz von Biber (1644-1704) are among the greatest works for violin of the baroque period, and constitute one of the culminating points of all violin repertoire. The ensemble Movimento Arioso, formed by musicians from the Acadèmia 1750, will perform a brief selection of these sonatas, together with other works from the Harmonie Artificiosa, another important collection by the same composer.

Although not strictly programme music, the Rosary Sonatas are imbued with musical symbolism, which together with the use of scordatura (changes in the tuning of the violin) gives the work a unique character in Western instrumental music.

Col·labora:

Entrada única no numerada: 6€

26



# A L'ESTARTIT

## dilluns 3 d'agost

02

22.00 h / Església parroquial

**DOPPLER ENSEMBLE\***

MARCO BROLLI, flauta travessera

JOAN BOSCH, flauta travessera

NUNO MENDES, violí

JULIANO BOUSI, violí i viola

URKO LARRAÑAGA, violoncel

MARJU VATSEL, pianoforte

**Carles Baguer:** *Duets per a flautes traveseres*; **C.F.****Abel:** *Quartet per a flauta i cordes en Re Major Wk***226; F. Schwindl:** *Quintet per a dues flautes, dos**violins i tecla, op.10; F. Doppler:* *Duettino sur**motifs américains, op.37; F. Krommer:* *Quartet en**Fa Major per a flauta i corda, op.17*

\*Conjunt de l'Acadèmia 1750-Orquestra del Festival de Torroella de Montgrí

La formació de duo de flautes és el punt de partida per una excursió musical que ens proposa el Doppler Ensemble. Des dels encara inèdits Duets per a flautes travesseres del compositor català Carles Baguer (1768-1808) fins a músiques d'Abel, Schwindl i del propi compositor Franz Doppler -que dóna nom a la formació-, l'interessant concert que servirà per presentar un nou grup instrumental sorgit de l'Orquestra Històrica del Festival de Torroella de Montgrí i que començà el seu camí amb dos concerts a l'Estartit i Bellcaire d'Empordà.

La formación de dúo de flautas es el punto de partida para la excursión musical que nos propone el Doppler Ensemble. Desde los todavía inéditos Duetos para flautas traveseras del compositor catalán Carles Baguer (1768-1808) hasta la música de Abel, Schwindl y del propio compositor Franz Doppler -que da el nombre a la formación-, este interesante concierto servirá también para presentar el nuevo grupo instrumental salido de la Orquesta Histórica del Festival de Torroella de Montgrí que inicia sus pasos con dos conciertos en l'Estartit y Bellcaire d'Empordà.

The flute duet is the starting point for the musical journey proposed by the Doppler Ensemble. From the still unpublished duets for two transverse flutes by the Catalan composer Carles Baguer (1768-1808) to music by Abel, Schwindl and Franz Doppler, from whom the group take their name, these two fascinating concerts in l'Estartit and Bellcaire d'Empordà will be the first outings of a new instrumental ensemble formed by musicians from the Period Orchestra of the Torroella de Montgrí Music Festival.

Col·labora:



# Concert 03

## A BELLCAIRE D'EMPORDÀ

### dimarts 4 d'agost

22.00 h / Capella de Santa Maria  
(Castell dels Comtes d'Empúries)



#### DOPPLER ENSEMBLE \*

MARCO BROLLI, flauta travessera

JOAN BOSCH, flauta travessera

NUNO MENDES, violí

JULIANO BOUSI, violí i viola

URKO LARRAÑAGA, violoncel

MARJU VATSEL, pianoforte



**Carles Baguer:** *Duets per a flautes traveseres; C.F. Abel:* *Quartet per a flauta i cordes en Re Major Wk 226; F. Schwindl:* *Quintet per a dues flautes, dos violins i tecla, op.10; F. Doppler:* *Duettino sur motifs américains, op.37; F. Krommer:* *Quartet en Fa Major per a flauta i corda, op.17*

\* Conjunt de l'Acadèmia 1750-Orquestra del Festival de Torroella de Montgrí

La formació de duo de flautes és el punt de partida per una excursió musical que ens proposa el Doppler Ensemble. Des dels encara inèdits Duets per a flautes travesseres del compositor català Carles Baguer (1768-1808) fins a músiques d'Abel, Schwindl i del propi compositor Franz Doppler -que dóna nom a la formació-, l'interessant concert que servirà per presentar un nou grup instrumental sorgit de l'Orquestra Històrica del Festival de Torroella de Montgrí que comença el seu camí amb dos concerts a l'Estartit i Bellcaire d'Empordà.

La formación de dúo de flautas es el punto de partida para la excursión musical que nos propone el Doppler Ensemble. Desde los todavía inéditos Duetos para flautas traveseras del compositor catalán Carles Baguer (1768-1808) hasta la música de Abel, Schwindl y del propio compositor Franz Doppler -que da el nombre a la formación-, este interesante concierto servirá también para presentar el nuevo grupo instrumental salido de la Orquesta Histórica del Festival de Torroella de Montgrí que inicia sus pasos con dos conciertos en l'Estartit y Bellcaire d'Empordà.

The flute duet is the starting point for the musical journey proposed by the Doppler Ensemble. From the still unpublished duets for two transverse flutes by the Catalan composer Carles Baguer (1768-1808) to music by Abel, Schwindl and Franz Doppler, from whom the group take their name, these two fascinating concerts in l'Estartit and Bellcaire d'Empordà will be the first outings of a new instrumental ensemble formed by musicians from the Period Orchestra of the Torroella de Montgrí Music Festival.

Col·labora:

Entrada única no numerada: 6€

28





Televisió de Girona

LA TV OFICIAL

DEL FESTIVAL

SEGUEIX-NOS A TRAVÉS DE:

canal 39 TDT · canal 42 UHF · mòvil: 902 879 217 · [www.tvgirona.tv](http://www.tvgirona.tv)

# Venda d'entrades

## DEL 2 D'ABRIL FINS EL 26 D'AGOST

Servei de Tel·Entrada: a la pàgina web [www.telentrada.com](http://www.telentrada.com) o per telèfon, al 902 10 12 12 i a totes les oficines de Caixa Catalunya. Els clients de Caixa Catalunya tenen un 25 % de descompte fent la compra per qualsevol d'aquestes vies (el nombre d'entrades amb descompte és limitat).

## DEL 25 DE JUNY AL 26 D'AGOST

### Personalment

De dilluns a dissabte, de 10 a 13 h i de 17 a 20 h, a les oficines del Festival, carrer Primitiu Artigas, 6 (al centre de la vila).

### Per telèfon

Al 972 76 10 98, en el mateix horari, com a màxim fins una setmana abans del concert. Per confirmar la reserva cal fer el pagament, en el termini de quatre dies, per transferència bancària (lliure de despeses per al beneficiari) al següent compte corrent: 2013 0634 39 0200046481 de Caixa Catalunya.

### En el lloc on es faci el concert

Només en efectiu, a partir de les 21h.

### Entrades amb preus especials

A la venda exclusivament a les taquilles del Festival presentant en el moment de la compra i a l'entrada dels concerts, la documentació acreditativa corresponent.

- Socis de Joventuts Musicals: 25% de descompte
- Menors de 25 anys: 50 % de descompte

---

**OBSERVACIONS:** Hi ha reservades sis places d'accés fàcil per persones amb mobilitat reduïda. Es recomana telefonar abans del dia del concert (972 76 10 98) per poder dispensar tota l'atenció necessària.

**902 10 12 12**

[telentrada.com](http://telentrada.com)

**TEL·ENTRADA**

CAIXA CATALUNYA



# Venta de entradas / Sale of tickets

## VENTA ANTICIPADA

### VENTA ANTICIPADA

#### DEL 2 DE ABRIL HASTA EL 26 DE AGOSTO

Servicio Tel·Entrada: en la página web [www.telentrada.com](http://www.telentrada.com) o por teléfono al 902 10 12 12 y en todas las oficinas de Caixa Catalunya. Los clientes de Caixa Catalunya tienen un 25 % de descuento comprando las entradas por cualquiera de estas vías (el número de entradas con descuento es limitado).

#### DEL 25 DE JUNIO AL 26 DE AGOSTO

##### Personalmente

De lunes a sábado, de 10 a 13 h y de 17 a 20 h, en las oficinas del Festival, calle Primitiu Artigas, 6 (en el centro de la población).

##### Por teléfono

Al 972 76 10 98, en el mismo horario, hasta una semana antes del concierto. Para confirmar la reserva se debe efectuar el pago, antes de cuatro días, a través de transferencia bancaria (libre de gastos para el beneficiario) a la siguiente cuenta corriente: 2013 0634 39 0200046481 de Caixa Catalunya.

##### En el lugar de celebración del concierto

Solamente en efectivo, a partir de las 21 h.

##### Entradas con precios especiales

A la venta exclusivamente en las taquillas del Festival presentando en el momento de la compra y en la entrada de los conciertos la documentación acreditativa correspondiente.

- Socios de Juventudes Musicales: 25% de descuento
- Menores de 25 años: 50 % de descuento

**OBSERVACIONES:** Se reservan seis plazas de fácil acceso para personas con movilidad reducida. Se recomienda llamar antes del día del concierto (972 76 10 98) para poder recibir la atención necesaria.

## ADVANCE BOOKING

### From 2 April to 26 august

By using the "Tel·Entrada" web page or telephone booking service, [www.telentrada.com](http://www.telentrada.com) or tel. 902 10 12 12, or in person at all branches of the Caixa de Catalunya. Caixa de Catalunya account holders making their booking by either of these methods are entitled to a 25% discount to a limited number of seats.

### Tickets are available as follows: From 25 june to 26 august

From the Festival Box Office at 26, carrer Primitiu Artigas, 6, in the centre of Torroella. Opening hours 10 a.m. to 1 p.m. and 5 p.m. to 8 p.m., Monday to Saturday.

By telephoning 972-761098 (at least one week before the date of the concert) from 10 a.m. to 1 p.m. or 5 p.m. to 8 p.m., Monday to Saturday. Reservations must be confirmed within 4 days by making a bank transfer (free of charges for the payee) to the following account: Caixa de Catalunya, account no. 2013 0634 39 0200046481.

Tickets will also be on sale (cash payment only) at the concert venue after 9 p.m.

**Tickets at discounted prices:** These are available only from the Festival Box Office or at the concert venue. Proof of entitlement is required both for purchase of the tickets and admission to the concert.

- . Members of Joventuts Musicals: 25% discount
- . Under 25s: 50% discount

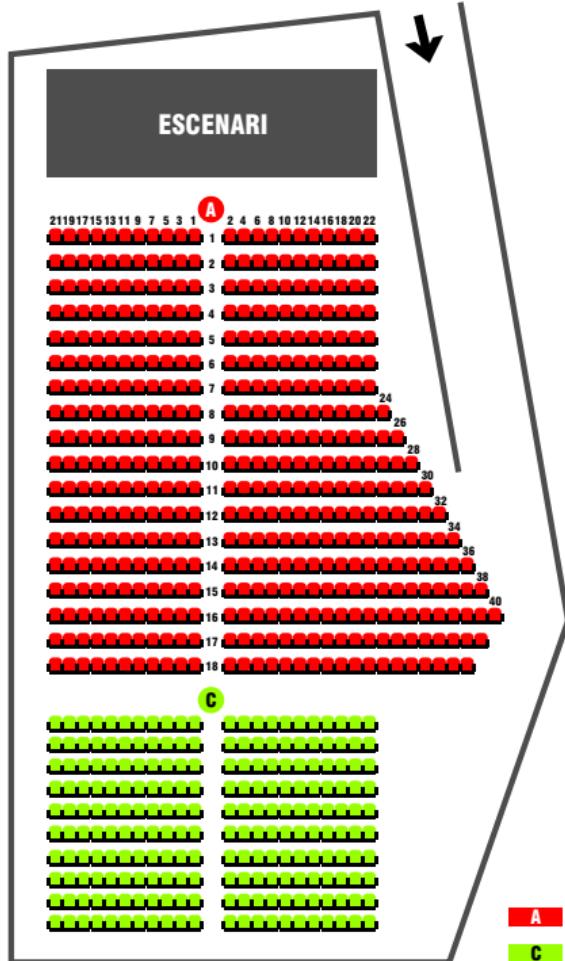
**NOTE:** There are six easy-access places available for concert-goers with limited mobility. We recommend telephoning 972-761098 in advance of the day of the concert, so that full facilities can be provided.

# Escenaris / Escenarios / Scenes



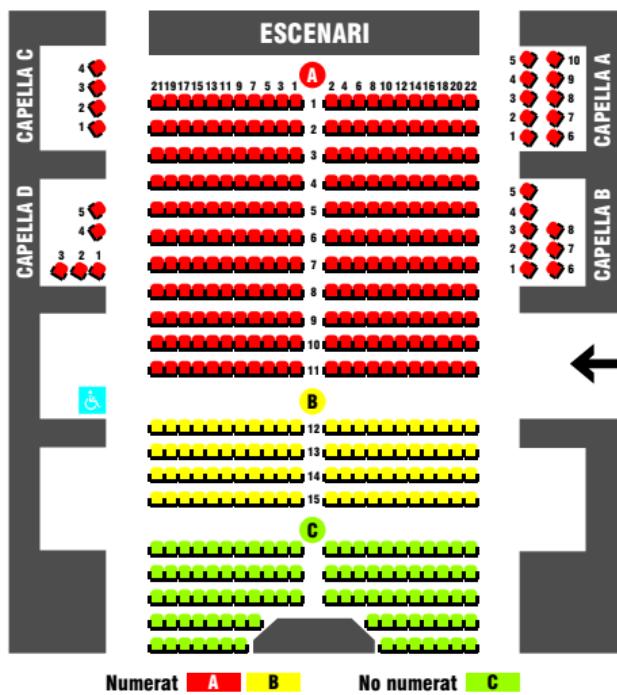
E2

## **PLAÇA DE LA MURALLA**



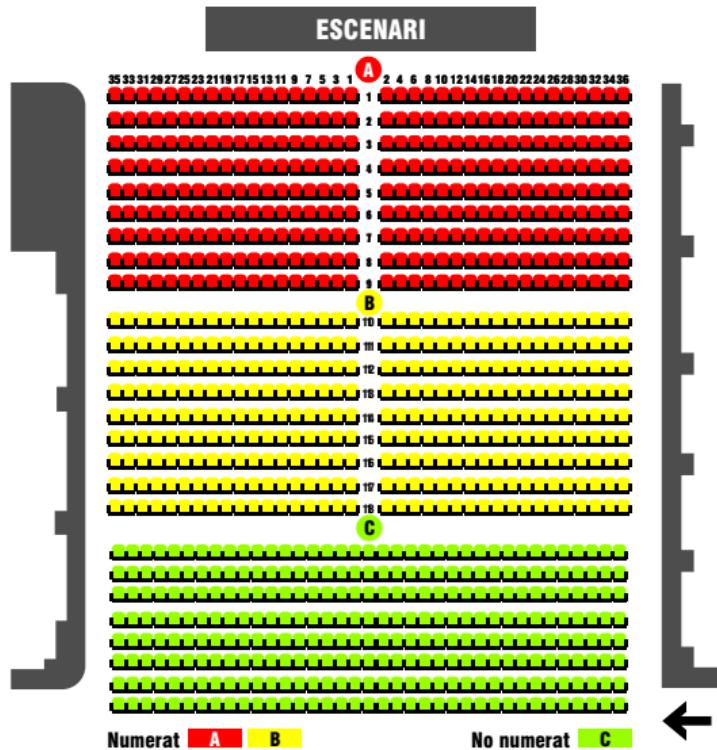
E1

## **ESGLÉSIA DE SANT GENÍS**



E3

PLAÇA DE LA VILA



# Concerts

## Conciertos / Concerts

### Festival

Dia	Hora	Lloc	Concert
17 / 07	22.00	Església	Núria Rial _ Lucilla Galeazzi _ Barbara Furtuna _ L'Arpegiatta _ Christina Pluhar
18 / 07	22.00	Església	Ensemble Zefiro _ Alfredo Bernardini
26 / 07	22.00	Plaça de la Muralla	Lisboa Zentral Cafè
31 / 07	22.00	Església	Arditti Quartet
06 / 08	22.00	Església	Núria Rial _ Marta Infante Acadèmia 1750 _ Paul Goodwin
08 / 08	22.00	Església	Boris Berezovski
13 / 08	22.00	Església	Katarina Jovanovic _ Nigel Foster
14 / 08	22.00	Església	Michal Kanka _ Czech National Symphony Orchestra _ Jan Chalupecky
15 / 08	22.30	Plaça de la Vila	<i>El Cuirassat Potemkin</i> _ Czech National Symphony Orchestra _ Jan Chalupecky
19 / 08	22.00	Església	Sergei Krilov _ Danubia Orchestra Obuda _ Alexis Soriano
20 / 08	22.00	Església	Núria Rial _ Carlos Mena _ Ricercar Consort _ Philippe Pierlot
26 / 08	22.00	Església	Joaquín Achucarro

### Concerts prop de Torroella

01 / 08	22.00	Verges: Església parroquial	Movimento Arioso
03 / 08	22.00	L'Estartit: Església parroquial	Doppler Ensemble
12 / 08	22.00	Bellcaire d'Empordà: Capella de Santa Maria (Castell dels Comtes)	Doppler Ensemble

### Festcat

Escoles d'estiu de cultura popular

09

19 / 07	22.00	Plaça de la Vila	Grups Estables de l'Aula de Música Tradicional i Popular
20 / 07	22.00	Plaça de la Vila	Xavier Vidal e la Cola de Cardalhac Ball occità
21, 23 i 24 / 07	22.00	La Sala	Punt de Trobada Sessions d'improvisació tradicional
22 / 07	22.00	Pati de Can Quintana	Cruïlla de Tradicions: d'Occitània al País Basc, de Castella al País Valencià
25 / 07	22.00	Plaça de la Muralla	Concert d'alumnes i professors del 13è curs de l'Escola de Música Tradicional Festcat 2009

# Sales d'exposicions

## Salas de exposiciones / Exhibition halls

### **atrium Roca Sans**

De l'1 de juliol al 31 d'agost l'exposició: DONES, DONETES I DONASSES: UNA VISION. Amb quadres de JC Roca Sans acompañats por escultures de Manuel Álvarez, JL Pascual, Carme Pujol, Rik Vermeersch y Bernd Zimmermann.

Horari: de dimarts a dissabte, de 18 a 21 h. i hores convingudes.

C. Primitiu Artigas 19 - [atrium@rocasans.com](mailto:atrium@rocasans.com) – Tel. + 34 972 75 70 37 – [www.rocasans.com](http://www.rocasans.com)



### **FUNDACIÓ MASCORT**

Del 19 de juny al 20 de setembre: Els Mascort de la Fundació Mascort coincident amb la presentació del llibre: José María Mascort. La Força del paisatge.

Horari: de dilluns a diumenge , de 17 a 21 h. Dilluns obert també de 10 a 13 h. Dimarts tancat.

C. Església, 9 – [info@fundacionmascort.com](mailto:info@fundacionmascort.com) – Tel +34 972 75 80 57 – [www.fundaciomascort.com](http://www.fundaciomascort.com)

### **FUNDACIÓ VILA CASAS**

La col·lecció d'art contemporani de la Fundació Vila Casas a l'Empordà es reparteix entre el Palau Solterra de Torroella de Montgrí i Can Mario a Palafrugell. El visitant del Palau Solterra pot recórrer les diferents dependències d'un palau del segle XV d'estrucció gòtica i decoració renaixentista tot endinsant-se també en l'àmplia col·lecció de fotografia contemporània catalana.

Horari: de dilluns a diumenge, de 17 a 21.30 h. Dimarts tancat.

C. de l'Església 10 - [palausolterra@fundaciocivilacasas.com](mailto:palausolterra@fundaciocivilacasas.com) – Tel. + 34 972 76 19 76 - [www.fundaciocivilacasas.com](http://www.fundaciocivilacasas.com)



### **MICHAEL DUNEV ART PROJECTS**

Del 6 al 30 de juny: ALEJANDRO QUINCOCES. Grafitos / Del 4 al 28 de juliol: SERGI AGUILAR. Pintura i Escultura / Del 1 al 29 d'agost: MIGUEL ÁNGEL CAMPANO. Pintura; Espai 2 - CARLOS LIZARITURRY. Escultura / Del 5 al 13 de setembre: RAQUEL COHEN. Light Vessels. Escultura de llum.

Horari: de 17.30 a 20.30 h, i a hores convingudes.

C. Major, 28 – [info@dunev.com](mailto:info@dunev.com) – Tel. + 34 972 75 94 92 – [www.dunev.com](http://www.dunev.com)

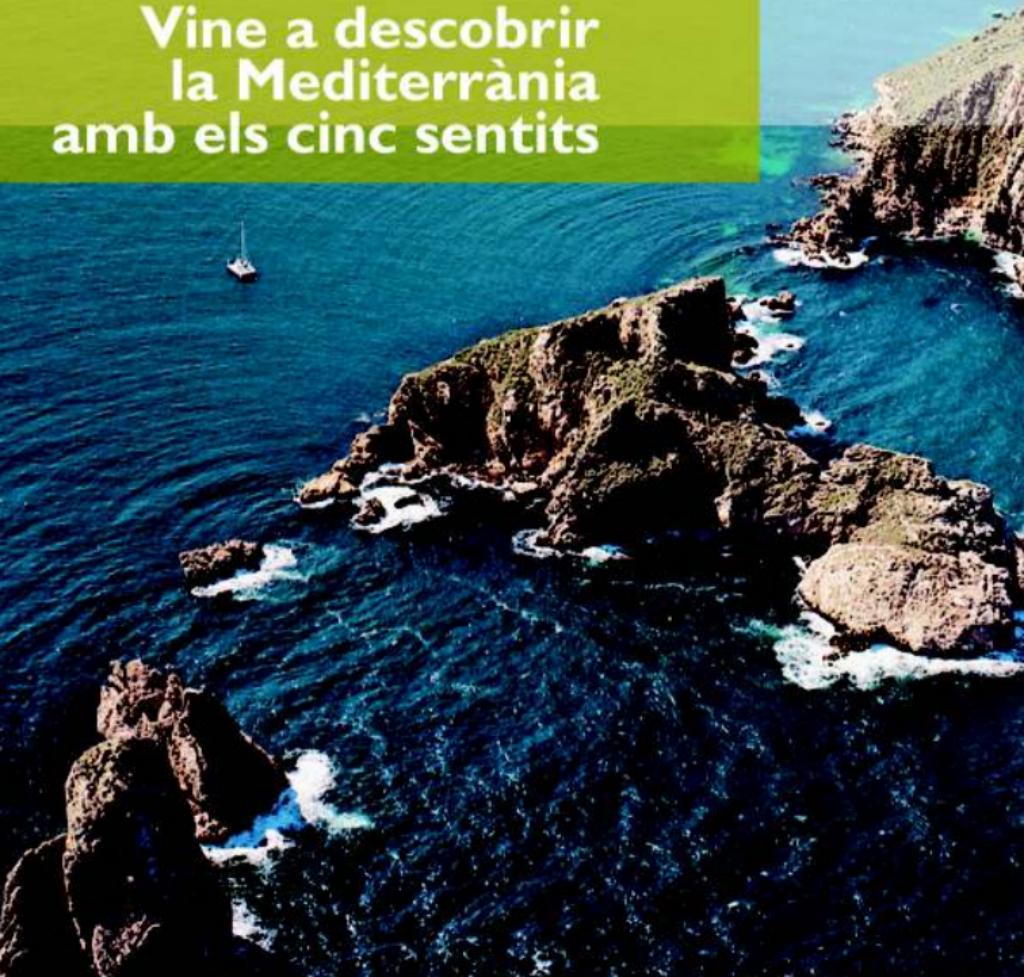
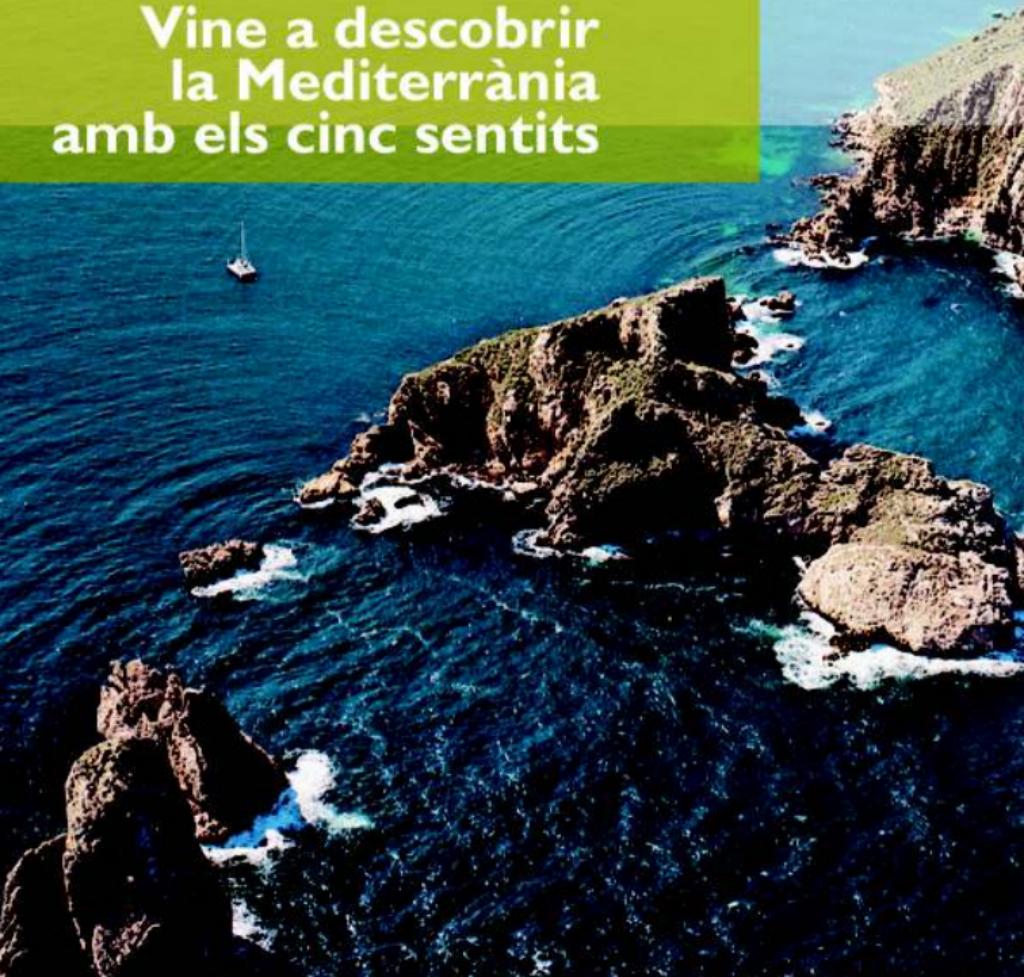
Museo del Mediterráneo  
Musée de la Méditerranée  
The Mediterranean museum

can Quintana

# Museu de la **Mediterrània**

Torroella de Montgrí  
BAIX EMPORDÀ

**Vine a descobrir  
la Mediterrània  
amb els cinc sentits**



C

# Festcat

Escoles d'Estiu  
de Cultura Popular

09

## 13è Curs de Música Tradicional a Torroella de Montgrí | del 19 al 25 de juliol

### Concerts

**Diumenge 19 de juliol / 22 h / Plaça de la Vila**

Grups Estables de l'Aula de Música Tradicional i Popular  
| Cor de l'Aula / Grup de Grallers i Timbalers / Rondalla de l'Aula / Grup de Percussió / Conjunt Instrumental folc

**Dilluns 20 de juliol / 22 h / Plaça de la Vila**

Xavier Vidal e la Cola de Cardalhac | Ball occità

**Dimarts 21, dijous 23 i divendres 24 de juliol / 22 h / La Sala**

Punt de trobada | Sessions d'improvisació tradicional

**Dimecres 22 de juliol / 22 h / Pati Can Quintana**

Cruïlla de Tradicions: d'Occitània al País Basc, de Castella al País Valencià | Joseba Tapia, acordió diatònic / Pep Gimeno "Botifarra", veu / Vanesa Muela, percussions / Xavier Vidal, violí

**Dissabte 25 de juliol / 22 h / Plaça de la Muralla**

Alumnes i professors de la Festcat09

### I a més...

**Diumenge 26 de juliol / 22 h / Plaça de la Muralla**

Concert del Festival de Músiques de Torroella de Montgrí  
Lisboa Zentral Cafè i col·laboracions especials d'altres músics | Una proposta musical a l'entorn del llibre Cartes meridionals de Josep Pla

Amb la col·laboració de:



Amb la participació de:



Generalitat de Catalunya  
Departament de Cultura  
i Mitjans de Comunicació  
**Centre de Promoció  
de la Cultura Popular  
i Tradicional Catalana**

**FMED**

FUNDACIÓ PRIVADA  
FIRA D'ESPECTACLES D'ARREL TRADICIONAL,  
MEDITERRÀNIAS

Més informació:  
[www.festcat09.cat](http://www.festcat09.cat)

# 24, 25 i 26 de juliol



## Mercat de les cuines del món i Fira de luthiers

Passeig de l'Església

Carrer del Mar



Obert a partir de les 19 h

**HO ORGANITZEN:**

**Joventuts Musicals de  
Torroella de Montgrí**

**GRAMC**

Grups de Recerca  
i Actuació Sobre  
Minories Culturals

---

**CRÈDITS / CRÉDITOS / CREDITS**

---

**Edita / Published by: Joventuts Musicals de Torroella de Montgrí**

**Disseny i maquetació / Diseño y maquetación / Design: d·font [www.dmesfont.cat](http://www.dmesfont.cat)**

**Disseny de portada / Diseño de portada / Cover design: Giralt - Miracle Associats S.L.  
Realització / Realización / Realization: Isabel Giraldo**

**Imprimeix / Imprime / Printed by: Norprint, SA**

**Dipòsit legal / Depósito legal / Legal deposit: GI-745-2009**

Organitza:

# JOVENTUTS MUSICALS DE TORROELLA DE MONTGRÍ

Emissores oficials del Festival:



Col·laboren:

EL PAÍS

TR3SC



FUNDACIÓ  
VILA CASAS



Patrocinen:



Ajuntament de  
Torroella de Montgrí



Diputació de Girona  
221 municipis



GOBIERNO  
DE ESPAÑA

MINISTERIO  
DE CULTURA

INSTITUTO NACIONAL  
DE LAS ARTES  
ESCÉNICAS  
Y DE LA MÚSICA



Generalitat de Catalunya  
Departament de Cultura  
i Mitjans de Comunicació